

Contents

Editors' Preface — VII

Contributors — XIII

Erik Esselstrom

Joshua Fogel's Contribution to the Field of Sino-Japanese Studies — 1

I Historiography

Ori Sela

Between Private and Imperial: Toward a New Understanding of Qing Science, Ritual, and Statecraft — 9

De-min Tao

Naitō Konan's Ambivalence toward Western-style Modernity: With an Overview of Recent Naitō Studies at Kansai University — 19

Annping Chin

Scholarship and Nationalism at a Time of War: Chinese Historian Jin Yufu's Relationship with Three Japanese Sinologists in the Manchukuo Years — 37

Miriam Kingsberg Kadia

Historiographies of Illicit Drugs of China and Japan: Past Paths and Present Prospects — 51

II Sino-Japanese Encounters

Pär Cassel

Koga Tōan's *Suppositions on Naval Defense* and the Opium War Debate in Japan — 67

Bob Tadashi Wakabayashi

Fukuzawa Yukichi on Women: *Datsu-A* Liberation, Prostitution, Eugenics — 91

William C. Hedberg

Manchu-philía in Edo-Period Japan, Or, Preliminary Notes Toward Understanding the Ming-Qing Transition as a Japanese Civil War — 107

Peter Zarrow

Japan and the Forbidden City, Beijing 1900–1940 — 121

III Law and Justice

Matthew H. Sommer

An Informal Death Penalty at the Ba County Jail? Magisterial Discretion and Criminal Procedure at the Grassroots in Qing Dynasty China — 139

Barak Kushner

In Neither Defeat nor Victory: The Complexity of Justice in Postwar East Asia — 157

John Whittier Treat

Disinterested History Versus the Twentieth Century — 173

IV Politics

William T. Rowe

Provincial Patriotism Revisited: The Self-Government Movement in Hubei, 1920–1921 — 185

Yoshihiro Ishikawa

Living as a Cog in the Party Organization: A Revolutionary Way of Life in 1940s China — 201

Timothy Cheek

Translating and Assessing Mao's Yan'an Writings (1942–1945): Reflections on Volume VIII of *Mao's Road to Power* — 213

Xiaofei Kang

“Interrogating the Granny-Medium”: Chinese Communist Propaganda against Superstition in the late 1940s — 227

V Literature

William D. Fleming

Nagasaki, 1804–1805: An Edo Writer Experiences the World — 245

Matthew Fraleigh

Visible Rhymes, Inaudible Echoes: Script and Sound in the Sinitic Poetry of Modern Japan — 259

David Mervart

The Sinological Erudition of the Japanese Hollandologists: “Dutch” Texts Seen through a “Chinese” Lens — 277

Theodore Hutters

Hesitation Prefigured: On Certain Implications of Lu Xun’s “Toward a Refutation of Malevolent Voices” — 295

VI Art

Katherine Saltzman-Li

Reflections of China and Foreign Encounters in Japanese Stage Art — 313

Yu-chih Lai

From Commercialism to Cultural Politics: Revitalizations of *Xiqing Antiquities* from the Late Qing to the Republican Era — 329

Barbara Mittler

Exotic Soundscapes: China’s Cultural Revolution Resonating in Films of a Global 68 — 347

VII Translation

Joachim Kurtz

When the List Is the Message: Catalogues of Translated Books in Late Qing China — 373

Hugh Shapiro

**The Weary Atmosphere of Unemployed Beijing: Translating the
Experience of Downward Mobility into the Psy-Disciplines in 1930s
China — 393**

Victor Seow

**Mining Language and Scripting Exchanges: Sino-Japanese Encounters in
a Manchurian Colliery — 407**

Hu Ying

On Untranslatables in Xue Yiwei — 417

VIII Appendix

Joshua A. Fogel

List of Publications — 433

Index — 457